

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

15 de diciembre, 2025

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



年末・年始のお知らせ

## AVISO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS

(*Nenmatsu nenshi no oshirase*)

### DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (*Shisetsu no oyasumi*)

Instituciones	Período	Observaciones
Municipalidad*, <i>Suidō Jimusho, Shōhi Seikatsu Center, Kyōiku Sōdanshitsu, Hoken Center, Heijitsu Yakan Kyūkan Center, Chiiki Hōkatsu Shien Center (Asahi, Ayumi, Akashia)</i>	Sábado 27 de diciembre a domingo 4 de enero *Las secciones de la municipalidad que atienden los sábados: desde el sábado 27 de diciembre en la tarde hasta el domingo 4 de enero	[Municipalidad] Recepción de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar, etc, se atenderá en la ventanilla de la entrada del sótano (recepción provisional). [ <i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ] Miércoles 31 de diciembre, viernes 2 y domingo 4 de enero de 5:00 pm a 10:00 pm.
<i>Fukushi Center</i>	Lunes 29 de diciembre a sábado 3 de enero	
Primo Hall <i>Yutorogi</i> , Primo Library <i>Hamura</i> , <i>Kyodo Hakubutsukan</i> , S&D Sports Arena <i>Hamura</i> , S&D Swimming Plaza <i>Hamura</i> , <i>Kyūdōjō</i> , S&D Sports Park <i>Fujimi Club House</i> , Community Center, <i>Iko no Sato</i> , <i>Jidōkan</i> , <i>Gakudō</i> , <i>Sangyō Fukushi Center</i>	Lunes 29 de diciembre a sábado 3 de enero	[Primo Hall <i>Yutorogi</i> , S&D Sports Arena <i>Hamura</i> , Community Center] Sorteo, pago de las reservas de las instalaciones, emisión de los permisos se realizarán a partir de las 9:00 am del domingo 4 de enero. [S&D Swimming Plaza <i>Hamura</i> ] Piscina, sauna: Hasta el miércoles 24 de diciembre. [S&D Sports Park <i>Fujimi Club House</i> ] Sorteo, pago de las reservas de las instalaciones, emisión de los permisos del patio y cancha de tenis a partir de las 9:00 am del domingo 4 de enero.
<i>Hino Tonton Zoo</i> (☎042-579-4041)	Jueves 1 de enero	Abierto todos los días, excepto el jueves 1 de enero
<i>Nōsanbutsu Chokubaijo</i> (☎042-579-5467)	Miércoles 31 de diciembre a lunes 5 de enero	
<i>Fujimi Saijō</i> (☎042-555-6269)	Jueves 1 y viernes 2 de enero. *Si atenderán llamadas	•Funerales hasta el miércoles 31 de diciembre. •Velatorios a partir del sábado 3 de enero.
<i>Mizuho Saijō</i> (☎042-557-0064)	Jueves 1 y viernes 2 de enero. *Si atenderán llamadas (8:30 am a 8:00 pm)	<b>Sala de ceremonia</b> •Funerales hasta el miércoles 31 de diciembre •Velatorios a partir del sábado 3 de enero <b>Crematorio</b> •Hasta el miércoles 31 de diciembre, 12:30 pm. •A partir del domingo 4 de enero, 9:30 am.

**ATENCION MEDICA DURANTE EL DESCANSO DE FIN DE AÑO** (*Kyūjitsu shinryō*)

Fecha	9:00 am a 5:00 pm	5:00 pm a 10:00 pm	Dentista 9:00 am a 5:00 pm
Domingo 28 de diciembre	<i>Nishitama Byōin</i> ☎042-554-0838	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Usui Shika</i> <i>Kyōsei Shika Clinic</i> ☎042-579-1199
Lunes 29 de diciembre	<i>Yamakawa Iin</i> ☎042-554-3111	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Hamura Chūrippu Shika</i> ☎042-578-8284
Martes 30 de diciembre	<i>Wakakusa Iin</i> ☎042-579-0311	<i>Hikari Clinic (Iruma)</i> ☎042-530-0221	<i>Watanabe Shika Iin</i> ☎042-570-1688
Miércoles 31 de diciembre	<i>Baba Kodomo Clinic</i> ☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Hanenaka Shika Clinic</i> ☎042-554-2202
Jueves 1 de enero	<i>Sakaechō Shinryōjo</i> ☎042-555-8233	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Hamura Shika Iin</i> ☎042-570-4618
Viernes 2 de enero	<i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Hamura Senrozoi Shika</i> ☎042-570-5621
Sábado 3 de enero	<i>Matsubara Naika Iin</i> ☎042-554-2427	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Hirai Dental Partners</i> ☎042-533-5157
Domingo 4 de enero	<i>Futaba Clinic</i> ☎042-570-1588	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Uno Shika Iin</i> ☎042-555-8241

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario normal para que le cobren la cantidad correcta.

\*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. \*Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. \*Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. \*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. \*La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

**BIBLIOTECA CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO DE LIBROS** (*Hon no kashidashi*)

Por el descanso de fin de año, a partir del miércoles 17 de diciembre el período de préstamo de los libros se prolongará. \*Las revistas se prestarán a partir del sábado 4 de enero.

Período en que no se podrá usar el buzón de libros:

●Biblioteca principal y biblioteca *Ozakudai*...Domingo 28 de diciembre desde que cierra hasta el 4 de enero hasta que abre.

●Otros buzones...Domingo 28 de diciembre en la tarde hasta 4 de enero en la mañana.

Informes: Primo Library *Hamura* ☎042-554-2280.

**CIRCULACION DEL OMNIBUS HAMURAN DURANTE EL DESCANSO DE FIN DE AÑO** (Community bus *hamuran nenmatsu, nenshi no unkō*)

El omnibus funcionará como de costumbre.

Sin embargo, la ruta *Higashi* del omnibus *Hamuran* circulará en el horario de días feriados a partir del lunes 29 de diciembre a domingo 4 de enero. Tener cuidado ya que durante este período no circulará por el hospital de *Fussa*.

\*Si necesita ir al hospital de *Fussa*, utilice la ruta *Chūō*.

Informes: División de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*), anexo 288.

## **SUSPENSION TEMPORAL DE EMISION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA**

(*Conbini kōfu service wo ichiji teishi shimasu*)

Fecha de suspensión: Lunes 29 de diciembre hasta sábado 3 de enero, todo el día.

Documentos que no se pueden expedir: Certificado de domicilio *jūminhyō*, certificado de registro de sello *inkan tōroku shōmeishō*, certificado de tasación de impuestos *kazei shōmeisho*, certificado de exoneración de impuestos *hikazei shōmeisho*, copia del registro familiar *koseki tōhon*, registro para expedir el registro familiar *honsekichi riyō tōroku*.

Agradecemos su comprensión y cooperación.

Informes: División del Ciudadano (*Shiminka*), anexo 121.

## **■BOTELLAS DE PLASTICO PET, BANDEJAS BLANCAS, ENVASES DE CARTON** (*Petto botoru, shiroiro torē, kami pakku*)

▼ Los lugares de recolección (tiendas, instituciones públicas)

Fin de año...Hasta el jueves 25 de diciembre (el viernes 26 de diciembre cerrarán las cajas de recolección).

Comienzos de año...A partir del lunes 5 de enero, 8:00 am se irán abriendo las cajas de recolección en orden.

## **■DESECHOS HUMANOS** (*Shinyō kumitori*)

Fin de año...Viernes 26 de diciembre será el último día de extracción residual.

\*Los personas que deseen que la recolección sea el viernes 26 de diciembre deben llamar hasta las 3:30 pm del jueves 25 de diciembre al ☎042-570-7733 para hacer la reserva.

\*Recepción de reservas hasta el viernes 26 de diciembre (las reservas para las llamadas recibidas después de las 3:30 pm del jueves 25 de diciembre serán para comienzos del otro año).

Comienzos de año...La recolección comenzará a partir del martes 6 de enero / recepción a partir del lunes 5 de enero. \*Se necesita pagar para la extracción

## **■BASURA DE TAMAÑO GRANDE** (*Sodai gomi*)

Recolección domiciliaria: Llamando al número de reservas del Recycle Center ☎042-570-7733.

Fin de año...Se recolectará basura de tamaño grande hasta el viernes 26 de diciembre, 5:00 pm (puede que no se pueda recolectar antes de fin de año) \*La recolección de basura de las llamadas recibidas el viernes 26 de diciembre serán a comienzo de año.

Comienzo de año...A partir del lunes 5 de enero (llamadas recepcionadas el lunes 5 de enero se recolectarán a partir del martes 6 de enero).

Llevándolo directo al Recycle Center: ☎042-578-1211.

Fin de año...Hasta el viernes 26 de diciembre, 4:00 pm.

Comienzo de año...A partir del lunes 5 de enero, 9:00 am.

\*El primer domingo que abrirá el Recycle Center será el domingo 4 de enero.

Se necesita pagar para botar basura de tamaño grande. Para más información consultar el manual de reciclaje de la ciudad (código QR en la página 3 del boletín en japonés abajo a la derecha).

El calendario de la basura sirve hasta marzo. El siguiente calendario se distribuirá junto con el boletín en japonés del 15 de marzo.

**RECOLECCION DE BASURA A FIN Y COMIENZO DE AÑO** (*Shigen gomi no shūshū*)

Area	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases Envolturas de plástico
<i>Kawasaki, Tamagawa, Seiryū (*)</i>	24 dic (mi) 7 ene (mi)	23 dic (ma) 6 ene (ma)	26 dic (vi) 16 ene (vi)	9 ene (vi)	19 dic (vi) 23 ene (vi)	25 dic (ju) (normal) 29 dic (lu) (extra) 5 ene (lu) (normal)	No habrá recolección extra
<i>Hanehigashi</i>	24 dic (mi) 7 ene (mi)	26 dic (vi) 9 ene (vi)	16 dic (ma) 6 ene (ma)	23 dic (ma) 27 ene (ma)	13 ene (ma)		
<i>Hanenaka</i>	23 dic (ma) 6 ene (ma)	26 dic (vi) 9 ene (vi)	17 dic (mi) 7 ene (mi)	24 dic (mi) 28 ene (mi)	14 ene (mi)		
<i>Hanekami, Hanenishi (*)</i>	24 dic (mi) 7 ene (mi)	23 dic (ma) 6 ene (ma)	26 dic (vi) 16 ene (vi)	19 dic (vi) 23 ene (vi)	9 ene (vi)		
<i>Ozakudai</i>	23 dic (ma) 6 ene (ma)	26 dic (vi) 9 ene (vi)	17 dic (mi) 7 ene (mi)	14 ene (mi)	24 dic (mi) 28 ene (mi)		
<i>Shinmeidai 1,2 chōme</i>	26 dic (vi) 9 ene (vi)	24 dic (mi) 7 ene (mi)	23 dic (ma) 13 ene (ma)	6 ene (ma)	16 dic (ma) 20 ene (ma)		
<i>Shinmedai 3,4 chōme (*)</i>	22 dic (lu) 5 ene (lu)	24 dic (mi) 7 ene (mi)	18 dic (ju) 8 ene (ju)	25 dic (ju) 29 ene (ju)	15 ene (ju)	26 dic (vi) (normal) 29 dic (lu) (extra) 6 ene (ma) (normal)	No habrá recolección extra
<i>Futabachō, Midorigaoka 3chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino (*)</i>	24 dic (mi) 7 ene (mi)	22 dic (lu) 5 ene (lu)	25 dic (ju) 15 ene (ju)	8 ene (ju)	18 dic (ju) 22 ene (ju)		
<i>Fujimidaira</i>	25 dic (ju) 8 ene (ju)	24 dic (mi) 7 ene (mi)	15 dic (lu) 5 ene (lu)	22 dic (lu) 26 ene (lu)	12 ene (lu)		
<i>Gonokami</i>	24 dic (mi) 7 ene (mi)	25 dic (ju) 8 ene (ju)	15 dic (lu) 5 ene (lu)	12 ene (lu)	22 dic (lu) 26 ene (lu)		
<i>Midorigaoka 1,2,4,5 chōme</i>	22 dic (lu) 5 ene (lu)	25 dic (ju) 8 ene (ju)	24 dic (mi) 14 ene (mi)	7 ene (mi)	17 dic (mi) 21 ene (mi)		
<i>Sakaechō</i>	25 dic (ju) 8 ene (ju)	22 dic (lu) 5 ene (lu)	24 dic (mi) 14 ene (mi)	17 dic (mi) 21 ene (mi)	7 ene (mi)		

○Debe sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am (el horario de recolección los días extra varia).

(\*)En enero hay áreas en que el día de recolección de la basura no quemable (*moyasenai gomi*), metales (*kinzoku*), basura dañina (*yūgai gomi*), plásticos duros (*kōshitsu plastic*), botellas de plástico (*petto botoru*) cambia casi una semana. Favor de chequear el calendario de recolección de basura.

-El último día de recolección de basura quemable este año es el lunes 29 de diciembre. No habrá recolección extra de envases y envolturas de plástico.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

## **SEMINARIO PARA MEJORAR NUESTRO METABOLISMO** **(Honki de karada wo kaetai anata no tame no taisha kaizen seminā)**

Seminario para mejorar y prevenir las enfermedades del estilo de vida. Mejorar su metabolismo le ayudará a tener un cuerpo saludable y tendrá menos posibilidades de aumentar de peso.

Dirigido: Personas de 40 a 74 años afiliadas al seguro nacional de salud de Hamura.

Fecha y hora: Miércoles 14 de enero, 10:00 a 11:30 am (horario de recepción...a partir de las 9:45 am).

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala de talleres 1 (kōzashitsu).

Capacidad: Aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

\*Las personas que traen el resultado del examen médico, pueden hacer consultas personales.

Llevar: Bebida, útiles para tomar apuntes, ir con ropa y zapatos cómodos (no se necesitan zapatos para interior).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 15 de diciembre, por teléfono o directamente a la División de Salud (Kenkōka), anexo 626.

## **APRENDAMOS SOBRE NUTRICION** **(Moshimo no toki nimo anshin! minna de manabō eiyo kanri)**

Aprendamos lo importante que es la comida y nutrición, no sólo en la vida diaria sino también en casos de emergencia. Habrá degustación de suplementos nutricionales.

Fecha y hora: Sábado 24 de enero, 1:30 a 2:30 pm.

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala de talleres 1 (kōzashitsu).

Dirigido: Residentes, estudiantes, trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 16 de enero, 5:00 pm desde el código 2D (página 8 del boletín en japonés abajo a la izquierda), teléfono, fax o directamente al Centro del Consumidor (Shōhi Seikatsu Center), anexo 640.

## **CLASES DE MANUALIDADES ADORNO DE CABALLO** **(Shugei kōshūkai eto (uma) no okimono zukuri)**

Adorno de caballo, símbolo del año que viene.

Fecha y hora: Lunes 22 de diciembre, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Silver Jinzai Center, sala de capacitación (kenshūshitsu).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Costo: 1,800 yenes (incluido el material).

Llevar: Kit de costura (sólo las personas que tienen), almuerzo, bebida.

Inscripciones e informes: Hasta el jueves 18 de diciembre, por teléfono a Silver Jinzai Center ☎042-554-5131.

## **PROTEJER LAS CAÑERIAS DEL FRIO** **(Ohayame ni! Suidōkan no tōketsu taisaku)**

Durante el invierno, las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que están afuera con frazadas que ya no necesita y ponga tecnopor (espuma de poliestireno) en la caja medidora para protegerlos del frío.

## **CUIDADO CON LAS FUGAS DE AGUA (Rōsui ni chūi!)**

Cada uno debe hacerse responsable por las cañerías de sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve así no esté

usando agua por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269.

公園通信

## COMUNICADOS DEL PARQUE

(*Kōen tsūshin Hamura jikan*)

**MERCADO DE NAVIDAD BONHEUR** (*Bonūru kurisumasu marushe fuyu no attamaru hitotoki wo*)

Bonheur es una palabra en francés que significa "felicidad, buena suerte". Se realizará este 2do mercado Bonheur marche para conectar personas y hacer de ese momento uno especial y feliz.

Habrán camiones de comida, venta de verduras, venta de flores, bocaditos, venta de productos para perros y otros.

Fecha y hora: Sábado 20 de diciembre, mediodía a 8:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, club house.

\*Se puede comer en los asientos en la plaza de niños o en el espacio libre en el 1er piso del club house.

Informes: Administrador del Parque Wing Park (Casa Club del Parque *Fujimi*) ☎042-555-4342.

税理士による相続税等無料相談会

## CONSULTAS GRATUITAS CON UN CONTADOR

(*Zeirishi no sōzokuzeitō muryō sōdankai*)

Fecha y hora: Martes 20 de enero, 1:30 a 4:30 pm.

Lugar: Sala de Consultas de los Ciudadanos (*shimin sōdanshitsu*) en el 1er piso de la municipalidad.

Capacidad: 6 personas (por orden de inscripción, 30 minutos por persona).

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de diciembre por teléfono a la División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Consultas de Ciudadanos (*Hisho Kōhōka Shimin Sōdan kakari*), anexo 541.

こそだて掲示板

## ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL

(*Kosodate keijiban*)

**INFORMACION PARA ADULTOS** (*Otona muke*)

**CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS** (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1) Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos (menores de 18 años)

Fecha: Lunes a viernes (excepto los feriados).

(2) Consultas sobre el habla

Consultas: Miércoles 7 y viernes 23 de enero.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

**PELICULA DE ANPANMAN "SORE IKE! ANPANMAN CHAPON NO HERO!"** (*Oyako eiga kanshōkai "Sore ike Anpanman Chapon no hirō"*)

Película que pueden disfrutar desde los 0 años. Volumen suave y el lugar alumbrado, no necesitará preocuparse así venga con niños pequeños. También hay espacio para cambiar pañales y dar de lactar. Un niño misterioso caído del cielo *Chapon*, conoce a *Anpanman* y aprende a ayudar a los demás. Encuentra su misión y lucha para proteger la sonrisa de todos.

Fecha y hora: Domingo 8 de febrero, ①10:30 am ②1:00 pm (se pasarán 2 veces la película / el lugar abrirá 30 minutos antes).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala grande (*dai hall*).

Capacidad: 400 personas por horario (todos los asientos reservados).

Boleto: Adultos 1,000 yenes / niños (3 a 12 años) 500 yenes / menores de 3 años gratis si no ocupan asiento.

Inscripciones: Desde el código 2D en la página 14 del boletín en japonés (abajo a la izquierda).

Informes: Fundación Ōme Satō (Ōme Satō Zaidan) ☎090-5195-3030.

### **INFORMACION PARA NIÑOS** (*Kodomo muke*)

**CENTRO RECREATIVO NISHI** ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Odeko kazaguruma, kurukuru flyer*)

Fecha y hora: Sábado 10 de enero, ①10:00 am a mediodía, ②1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores (niños en edad preescolar deben ir acompañados de un adulto).

Capacidad: Aproximadamente 20 personas por horario (por orden de llegada).

El mismo día también habrá

-JUEGO PARA BATEAR PITCHING MACHINE GAME

-HOSPITAL DE JUGUETES

Pueden consultar sobre juguetes rotos o malogrados.

**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ** ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■MANUALIDADES (*Kōsaku hiroba kawaii taoru wanchan wo tsukurō!*)

Se creará un perro enrollando toallas!

Fecha y hora: Sábado 24 de enero, 1:30 a 2:30 pm. \*Reunirse a la 1:20 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su muñeco, pañuelo, termo (agua o té).

Inscripciones: A partir del martes 16 de diciembre, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 28 de enero. \*Si llega tarde ya no podrá participar.

Horario: Observación de la luna durante el día...4:00 pm / observación astronómica...6:00 pm.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (hasta estudiantes de secundaria elemental deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada, incluyendo a los adultos).

**PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)** ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de enero, 11:00 am.

Narración de "Korokoro pancake".

**PRIMO HALL YUTOROGI** ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 11 de enero, 10:30 a 11:30 am. Lugar: Yutorogi, shō hall.

\*Películas para niños en edad preescolar hasta estudiantes de primaria.

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: *Kasa jizō*, Tom & Jerry Manhattan, Benibara shirobara.

プライムライブラリーはむら

**PRIMO LIBRARY HAMURA**  
(☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

**EVENTO FUKUBOOK** (Christmas & Shinshun event fukubukku)

Libros recomendados por los trabajadores de la biblioteca, libros relacionados con la navidad y el año nuevo estarán forrados con papeles originales. No podrán ver el título de los libros por lo que tendrán que esperar

a pedirlo prestado para saber que libros le tocará!

Período: Miércoles 17 de diciembre a viernes 9 de enero. \*Terminará cuando se acaben los libros.

### **CREANDO UN TEATRO CON LAMINAS ILUSTRADAS KAMISHIBAI** (*Kamishibai wo tsukutte enjyō*)

Disfrutemos de un *kamishibai* original, con nuestros dibujos.

Fecha y hora: Sábado 24 y 31 de enero, ambos días de 1:30 a 3:30 pm.

Lugar: Sala de voluntarios (*borantiashitsu*).

Dirigido: Estudiantes de 1er grado de primaria hasta adultos.

Capacidad: 16 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del jueves 18 de diciembre (residentes de otras ciudades viernes 19 de diciembre), 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en la biblioteca, ventanilla en el 1er piso.

はい！こちら消費生活センター

### **CENTRO DEL CONSUMIDOR** (**Hai! Kochira shōhi seikatsu center**)

#### **PROBLEMAS DE INVERSIONES, TRABAJOS SECUNDARIOS PROVOCADOS POR LAS REDES SOCIALES** (*SNS ga kikkake no fukugyō, tōshi toraburu*)

##### **[Consulta]**

Me invitaron a unirme a un grupo de inversión basado en donaciones en una red social exclusiva para miembros. Transferí 150,000 yenes a un banco en línea designado y unos días después, me depositaron 57,000 yenes en mi cuenta.

Me dijeron que si me hacía miembro recibiría miles de dólares en ganancias, así que envié 400,000 yenes, pero las ganancias nunca ingresaron a mi cuenta. Hice un depósito adicional después de retirar los fondos, pero el dinero nunca se depositó. Solicité un reembolso completo, pero no puedo contactarlos. Quiero un reembolso, pero no sé qué hacer.

##### **[Respuesta del Centro del Consumidor]**

La única comunicación entre el consultor y la otra parte era a través de una aplicación de mensajería, por lo que desconocía el nombre, la dirección, etc. Recomendamos al consultor que explicara la situación al banco donde realizó la transferencia, incluyendo que se había presentado una denuncia policial, y que solicitara una investigación y la vinculación de las cuentas.

También recomendamos al consultor que, si aún lograba contactar con la otra parte, le informara de los procedimientos seguidos y que solicitara nuevamente la cancelación y el reembolso.

##### **[Consejos para evitar problemas]**

- Cuidado con las tácticas para ganar dinero como “Ganancias Fáciles” o “Ganar Dinero Fácil”! No crea ciegamente frases que solo recalcan la conveniencia y los beneficios. Podrían cobrarte una comisión por recibir el dinero. Rechaza firmemente cualquier estrategia para ganar dinero cuyos detalles y procedimientos no estén claros.
- Comunicarse con desconocidos conlleva riesgos!  
Si solo tiene una aplicación de mensajería para contactar a alguien y desconoce su dirección o número de teléfono, es posible que no pueda contactarlo posteriormente si algo sale mal.
- Si la transferencia se realiza a nombre de una persona, puede ser difícil recuperar el dinero una vez transferido. Si ha transferido dinero accidentalmente, puede usar la “Ley de Alivio de Transferencia”. Si es víctima, es importante contactar de inmediato a la policía y a la institución financiera a la que se realizó la transferencia.

Informes: Centro de Atención al Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 641.